

RU

Средства «делегитимации» темы «Хлопок в Синьцзяне» в медиадискурсе российских СМИ: дискурсивно-исторический анализ

Тао Юань, Люй Юйцзин

Аннотация. Цель исследования - выявить средства «делегитимации» темы «Хлопок в Синьцзяне» на базе корпуса текстов российских СМИ в рамках дискурсивно-исторического подхода. Научная новизна исследования заключается в способах использования данных лингвистического корпуса в анализе дискурса и раскрытии социально-политической реальности, сконструированной по теме «Хлопок в Синьцзяне» в медиадискурсе российских СМИ, в рамках дискурсивно-исторического подхода. На основе отобранных 59 медиатекстов создается лингвистический корпус и комплексно анализируются тема дискурса и дискурсивные стратегии (стратегия номинации, стратегия предикации, стратегия аргументации и стратегия перспективизации), отражающие имплицитные установки субъекта дискурса. В результате анализа медиадискурса было выявлено, что в отношении «хлопковой войны» формируются позитивная характеристика китайской стороны и негативное представление американской стороны. В реализации дискурсивных стратегий с помощью использования эмоционально-оценочной лексики, топосов бесполезности и реальности, а также тональности цитат достигается цель дискурсивного конструирования «делегитимации» вопроса по хлопку в Синьцзяне.

EN

Means of “Delegitimation” of the Topic “Xinjiang Cotton” in the Media Discourse of the Russian Mass Media: A Discourse-Historical Analysis

Tao Yuan, Lyu Yujing

Abstract. The study aims to identify the means of “delegitimation” of the topic “Xinjiang Cotton” based on a corpus of texts of the Russian mass media within the framework of the discourse-historical approach. Scientific novelty of the study lies in the ways of using the data of a linguistic corpus in the discourse analysis and in revealing the socio-political reality constructed on the topic “Xinjiang Cotton” in the media discourse of the Russian mass media within the framework of the discourse-historical approach. On the basis of the 59 media texts selected, a linguistic corpus is created, the discourse topic and discursive strategies (the nomination strategy, the predication strategy, the argumentation strategy and the perspectivisation strategy) reflecting the implicit attitudes of the discourse subject are analysed in a comprehensive manner. As a result of the analysis of the media discourse, it has been found that the positive characteristic of the Chinese side and the negative representation of the American side are formed in relation to the “cotton war”. The goal of the discursive construction of “delegitimation” of the cotton issue in Xinjiang is achieved in the implementation of the discursive strategies using emotional-evaluative vocabulary, the topoi of uselessness and reality, as well as the tone of quotations.

Введение

Мы живем в мире медиадискурса. Ежедневно почти каждый человек получает ту или иную информацию из медиадискурса. Тема «Хлопок в Синьцзяне» в последние годы обсуждается на фоне очередной информационной войны, развязанной США против Китая, суть которой заключается в торговой войне между США и КНР. «Хлопковая война» Китая и США активно обсуждалась в период с 2020 года по 2021 год, и медиадискурс, связанный с этой темой, широко распространился в Интернете. Под медиадискурсом мы понимаем «совокупность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем богатстве

и сложности их взаимодействия» (Добросклонская, 2015, с. 45). По мнению Т. ван Дейка (Dijk, 1998, p. 33), сущность дискурса определяется социальными отношениями, такими как власть и идеология. А медиадискурс является одним из важных инструментов осуществления власти и оказывает бесспорное влияние на ценностные ориентиры людей. Дискурсивно-исторический подход направлен на анализ социальных проблем и раскрытие идеологических и властных отношений в дискурсе. В данной статье анализируется тема дискурса и дискурсивные стратегии в процессе дискурсивного конструирования темы «Хлопок в Синьцзяне» в российском медиадискурсе в рамках дискурсивно-исторического подхода. В целях исследования был создан собственный корпус.

Актуальность исследования обусловлена научным интересом к новому направлению критического дискурс-анализа, которое связано с анализом стратегий легитимации в СМИ евроцентризма и постколониализма (Будаев, 2019, с. 143). В настоящее время существует ряд работ по легитимации (Колмогорова, 2018; Савельева, 2019; 杨敏, 2021; 杨敏, 侍怡君, 2021), а обратный ее процесс делегитимации пока не получил достаточное научное освещение. С изменением международной ситуации в медиакоммуникативном пространстве неевропейских стран наблюдается больше возражений против западной гегемонии, что привлекло наше внимание к усилению изучения средств делегитимации. В медиадискурсе российских СМИ на тему «Хлопок в Синьцзяне» формируется социально-политическая реальность отношений между Китаем и США, что имеет важное значение в современной геополитической обстановке. В данной работе мы рассмотрим средства «делегитимации» данной темы в медиадискурсе СМИ России путем сочетания методов корпусной лингвистики с анализом дискурсивных стратегий Р. Водак, чтобы расширить практическое применение дискурсивно-исторического подхода в этой области.

Для достижения поставленной цели исследования требуется решить следующие задачи: во-первых, необходимо создать собственный корпус по теме «Хлопок в Синьцзяне»; во-вторых, извлечь ключевые слова из корпуса текста, уточнить тематику корпуса и политическую позицию адресанта при помощи индекса ключевых слов в контексте; в-третьих, в рамках дискурсивно-исторического подхода проанализировать дискурсивные стратегии, используемые в корпусе текста; в-четвертых, установить факторы, влияющие на дискурсивное конструирование «делегитимации» темы «Хлопок в Синьцзяне» в ее американском понимании в медиадискурсе российских СМИ.

Для реализации задач используются следующие методы исследования: метод корпусного анализа текста, описательный метод, количественный метод, метод сопоставительного анализа.

Материалом исследования служат новостные и публицистические тексты СМИ России, полученные посредством поиска по словам «Синьцзян» и «хлопок» за период с 1 сентября 2020 года по 30 апреля 2021 года из информационной базы данных Factiva (URL: <http://www.dowjones.com/professional/factiva/>), которая содержит первичные источники из основных российских СМИ: «РИА Новости», «Независимая газета», TASS.RU, Kommersant.ru и т.д., а также все новостные тексты из «Российской газеты» за период с 1 мая 2021 года по 3 мая 2021 года.

Теоретической базой исследования послужили публикации лингвистов, в которых разработан дискурсивно-исторический подход к критическому анализу дискурса (Wodak, 2001; Reisigl, Wodak, 2009), а также исследования ученых по описанию и применению дискурсивно-исторического подхода (Будаев, 2019; Матыцина, 2019; 杨敏, 2021).

Практическая значимость исследования заключается в возможности использовать полученные материалы в вузах гуманитарного направления в спецкурсах и спецсеминарах по практическому переводу с русского языка на китайский, а также по медиалингвистике и корпусной лингвистике. Полученные данные могут найти применение в процессе учебно-методической деятельности при создании учебников и учебных пособий по указанным дисциплинам.

Основная часть

1. Теоретические основы исследования

1.1. Дискурсивно-исторический подход к критическому анализу дискурса

Специалисты в области критического анализа дискурса, находясь под сильным влиянием неомарксизма Франкфуртской школы, объединили социально-критическую теорию с дискурс-анализом, что позволило критическому дискурс-анализу развиваться в междисциплинарную область исследований (Wodak, Meyer, 2016, p. 6-7). Дискурсивно-исторический подход (Discourse-Historical Approach), предложенный австрийским лингвистом Р. Водак (Wodak, 2001), диалектико-реляционный подход (Dialectical-Relational Approach), выдвинутый Н. Фэрклафом (Fairclough, 2009), и социально-когнитивный подход (Socio-Cognitive Approach), описанный Т. ван Дейком (Dijk, 2009), являются на сегодняшний день тремя ведущими методами в области критического дискурс-анализа.

В дискурсивно-историческом подходе подчеркивается, что все эмпирические наблюдения, теории и методы, а также контекстуальная информация должны быть включены в анализ (Reisigl, Wodak, 2009, p. 89), что позволяет минимизировать субъективную предвзятость, избегая при этом трудностей объяснения взаимосвязи между сложными дискурсивными практиками и социальными структурами в рамках одной дисциплины. Водак рассматривает дискурс как процесс социальной практики и анализирует диалектические отношения между дискурсом и обществом с помощью изучения дискурсивных практик. Дискурсивно-исторический подход ориентирован на проблемы социальной практики, целью изучения определенного

дискурса является ответ на определенный социальный вопрос и выполнение определенной социальной практики (Reisigl, Wodak, 2009, p. 93-95).

В центре внимания дискурсивно-исторического подхода находится изучение дискурсивных стратегий и языковых форм, используемых в конкретных жанрах текстов в конкретных контекстах. Дискурсивно-исторический подход находит выражение в пяти типах дискурсивных стратегий, связанных с реализацией положительного представления говорящим о себе и отрицательного представления другого. Данными стратегиями являются: стратегия номинации, стратегия предикации, стратегия аргументации, стратегия перспективизации, стратегия интенсификации или смягчения. Эти дискурсивные стратегии, направленные на конструирование ин-группы/аут-группы, формируют основу для включения/исключения, рационализации и легитимации конструкций идентичности (Wodak, 2009, p. 319). В данном исследовании будет использован дискурсивно-исторический подход в качестве теоретической основы для изучения дискурсивного конструирования «делегитимации» темы «Хлопок в Синьцзяне» в медиадискурсе российских СМИ.

1.2. Легитимация и делегитимация

Явление легитимации по существу представляет собой аргументативный процесс. Существующие в дискурсивном анализе практики легитимации проводятся в основном в рамках критического дискурс-анализа. Макс Вебер (Weber, 1947) определяет легитимацию как «подчинение и веру в политику, гегемонию или господство» (p. 325) и утверждает, что каждая форма власти пытается построить и усовершенствовать свою легитимность и что легитимация и власть – два неразрывно связанных понятия, отражающих динамичный процесс, в ходе которого субъект власти сохраняет свою позицию и отрицает своих оппонентов. Цель легитимации – убедить аудиторию в том, что определенное поведение или точка зрения разумны, достойны принятия и признания. Антитезой легитимации является «делегитимация» – если легитимация конструирует поведение или взгляды как позитивные, полезные, понятные и приемлемые, то делегитимация конструирует поведение или взгляды как негативные, морально предосудительные и неприемлемые. Далее посредством исследования тематики корпуса и дискурсивных стратегий мы пытаемся раскрыть процесс дискурсивного конструирования «делегитимации» темы «Хлопок в Синьцзяне» в медиадискурсе российских СМИ.

2. Ход исследования

В медиадискурсе СМИ России находит отражение политическая игра между США и Китаем вокруг хлопка в Синьцзяне. Для создания лингвистического корпуса для данного исследования из базы данных Factiva News (URL: <https://www.dowjones.com/professional/factiva/>) были отобраны новостные и публицистические тексты за период с 1 сентября 2020 года по 30 апреля 2021 года, поиск осуществлялся по ключевым словам «Синьцзян» и «хлопок». Всего было получено 80 текстов. Путем ручной дедупликации и удаления нерелевантных материалов были отобраны 59 текстов, и на их основе был создан целевой корпус объемом 25183 слова. Дополнительно мы отобрали все новостные сообщения из «Российской газеты» за период с 1 мая 2021 года по 3 мая 2021 года и на их основе создали референтный (сопоставимый) корпус общим объемом 155722 слова. Программное обеспечение для анализа корпуса, использованное в данном исследовании, – корпусная система AntConc 3.4.1.

3. Результаты и обсуждение

3.1. Тематика корпуса текстов по вопросу синьцзянского хлопка

Для тематического моделирования по собранным материалам с помощью системы AntConc 3.4.1 путем сравнения целевого и референтного корпусов из целевого корпуса были извлечены 20 наиболее релевантных ключевых слов, описывающих тематическое наполнение дискурса по обсуждаемой проблеме (см. Таблицу 1).

Таблица 1. Топ-20 ключевых слов, отсортированных по частоте употребления

порядковый номер	слово	частота в корпусе	порядковый номер	слово	частота в корпусе
1	Синьцзян	311	11	правый	87
2	Китай	306	12	принудительный	87
3	хлопок	232	13	автономный	79
4	китайский	230	14	заявлять	78
5	США	172	15	уйгур	77
6	Н&М	137	16	санкция	73
7	труд	124	17	уйгурский	72
8	КНР	105	18	американский	66
9	бренд	89	19	власть	66
10	район	89	20	представитель	66

Таблица 1 показывает, что среди ключевых слов, связанных с синьцзянским хлопком, присутствуют такие, как: *Н&М*, *труд*, *бренд*, *район*, *санкция*, *уйгур* и т.д. Это наглядно демонстрирует, что сферы, затронутые данным инцидентом, – это корпоративная деятельность, промышленное производство, региональное развитие и международные политические отношения. Стороны, участвующие в споре вокруг синьцзянского хлопкового производства, обозначаются такими словами, как *Китай*, *США*, *Синьцзян*, *власть*, *представитель*, чьи действия определяют течение конфликта, а прилагательное *принудительный* находится в центре дебатов

сторон по данному вопросу. Приведенные выше данные показывают, что дискурсивное конструирование темы «Хлопок в Синьцзяне» в медиадискурсе российских СМИ сосредоточено на споре между США и Китаем о том, имеет ли место в Китае принудительный труд в производстве хлопка. *Китай, КНР, китайский* появлялись с высокой частотностью, в сумме 641 раз, в то время как *США, американский* появлялись с более низкой частотностью, всего 238 раз. Можно предположить, что это отражает тот факт, что в медиадискурсе СМИ России в основном доминирует китайская позиция, так как китайская сторона занимает значительно большую долю дискурса, чем американская, что косвенно указывает на тенденцию формирования определенной прокитайской позиции российских СМИ.

3.2. Анализ дискурсивных стратегий в медиадискурсе российских СМИ

Стратегия номинации в дискурсивно-историческом подходе относится к тому, как элементы социальной деятельности, вовлеченные в дискурс, именуются и обозначаются с лингвистической точки зрения. Цель – разграничить участников социальной деятельности на группу «своих» и группу «чужих», чтобы сконструировать и описать всю социальную деятельность. В случае с политическим дискурсом распространено построение дихотомической структуры для создания положительного, позитивного образа «ин-группы», чтобы завоевать доверие и поддержку общественности, и для создания негативного образа «аут-группы», чтобы контрастно подчеркнуть «разницу между добром и злом» (杨敏, 侍怡君, 2021, с. 10). Покажем это на следующих примерах:

(1) *Эти бренды присоединились к кампании травли Китая, запущенной США и их союзниками.*

(2) *В этом контексте стоит предостеречь некоторые мировые бренды, которые объявили бойкот синьцзянскому хлопку, от близорукости и поспешных решений, ведь настаивая на своих решениях, они могут превратиться в политический инструмент антикитайских сил на Западе.*

(3) *Что важнее: настаивать на некорректном подходе или отменить решение об отказе от синьцзянского хлопка – именно на этот вопрос должны ответить иностранные предприятия, ведь бизнес дороже сиюминутных политических манипуляций.*

(4) *Именно так США наживают себе врагов. А иметь во врагах 1,5-миллиардный Китай даже и мировому гегемону» вряд ли кто рискнет пожелать.*

В приведенных выше примерах (1), (2) и (3) российские СМИ негативно комментируют бойкот синьцзянского хлопка международными брендами. Словосочетания «кампания травли», «политический инструмент антикитайских сил», «некорректный подход», «сиюминутные политические манипуляции» имеют явно отрицательную коннотацию. Использование вышеуказанной эмоционально-оценочной лексики в медиадискурсе позволяет выразить позицию автора. Такая лексика четко отражает негативное отношение говорящего к конфликту по вопросу хлопка в Синьцзяне, который развязали США. Кампания по бойкотированию синьцзянского хлопка определяется как политический заговор, которым манипулируют западные страны во главе с США, таким образом, конструируется «делегитимность» произошедшего инцидента. В примере (4) российские СМИ отмечают, что тем самым США создали себе врагов, представляя Китай как «врага» США, чем только усложнили свое собственное положение, которое им «вряд ли кто рискнет пожелать».

Стратегия предикации – это языковые способы придания характеристик и атрибутов участникам социальной деятельности (включая людей, предметы, явления и т.д.) и ходу событий. Языковая реализация в основном принимает форму положительной или отрицательной оценочной лексики в эксплицитных предикатах или предикативных существительных и прилагательных (Reisigl, Wodak, 2009, p. 94). С помощью AntConc был соответственно проведен контекстуальный поиск для слов: *Китай/КНР, США/Америка, Синьцзян/хлопок*. Таблица 2 содержит перечень предикатов, характеризующих стратегию предикации в медиадискурсе российских СМИ в отношении инцидента с хлопком в Синьцзяне.

Таблица 2. Конкордансы предикатов для лексем «КНР/Китай, Синьцзян/хлопок»

хлопка в Синьцзян-Уйгурском автономном районе	КНР	оказались под прицелом политических нападок Запада
права человека в Синьцзяне. История вопроса	Китай	во внешней политике декларирует принципы
проблемы прав человека в Синьцзяне 26 марта МИД	КНР	сообщил, что Китай ввел санкции в отношении
человека в Синьцзяне. В тот же день	Китай	принял ответные санкции, а также назвал обвинения
Концлагерь на 10 миллионов уйгуров	Китай	построил в провинции Синьцзян полицейское
а в Синьцзян-Уйгурском автономном районе (СУАР)	КНР	Пекин ответил зеркальными ограничительными мерами
Китая в Синьцзяне охарактеризована как геноцид. МИД	КНР	осудил эти действия и назвал эти документы
по правам человека многие страны поддерживают политику	КНР	в Синьцзяне. Благодаря этому мир знает подлинный
По информации властей	КНР	, в Синьцзяне действуют сепаратистские группировки
человека в Синьцзяне, особенно в отношении уйгуров.	КНР	отрицает обвинения США в притеснении уйгуров

Создавая образ деятельности Китая, российские СМИ используют такие предикаты, как «оказались под прицелом» и «охарактеризована», отражающие пассивность китайской стороны, так сказать, жертвы обстоятельств, которая подвергается сильной атаке западного мира в лице США в инциденте с хлопком в Синьцзяне.

Дискурсивное конструирование поведения китайской стороны характеризуется использованием нейтральных и положительно-оценочных предикатов, таких как «*принял ответные санкции*», «*ответил зеркальными ограничительными мерами*», «*отрицает обвинения*», «*построил*», «*декларирует принципы*», «*поддерживают*», что формирует положительную характеристику поведения Китая, выстраивая его как вынужденное противодействие.

Таблица 3. Конкордансы предикатов для лексем «США/Америка, Синьцзян/хлопок»

По его словам, до того, как	США	ввели санкции , свыше 70% продукции компания экспортировала в США
китайской политики в Синьцзяне. Госсекретарь	США	Энтони Блинкен назвал санкционные ограничения Китая
хлопок из Синьцзяна. В декабре 2020 года власти	США	ввели запрет на импорт хлопка и хлопковых
Таможенникам предписано изымать любые импортируемые в	США	грузы, в которых будут обнаружены хлопок и
труде в Синьцзяне Отдельные политические силы в	США	сфабриковали информацию о принудительном труде в
(Рейтер) – Администрация президента	США	Дональда Трампа усилила давление на Синьцзян-Уйгурс
в Синьцзяне является внутренним делом Китая,	США	не имеют права вмешиваться в это. Весь
Палата представителей Конгресса	США	приняла законопроект о запрете импорта из Синьцзян
Мы там побывали *	США	первыми в мире обвинили Китай в геноциде уйгуров.
Санкции поддержали США и Канада. Госдеп	США	недоволен бойкотом предприятий, отказавшихся покупать хлопок

Таблица 3 показывает, что вышеприведенные предикаты, такие как «*ввели санкции*», «*назвал санкционные ограничения*», «*ввели запрет*», «*предписано изымать*», «*усилила давление*», «*приняла законопроект о запрете импорта*», «*обвинили Китай*», «*недоволен*», используются для создания негативного образа США как гегемонистского, жестокого и безрассудного игрока, вмешивающегося во внутренние дела Китая. Использование словосочетаний «*сфабриковали информацию*», «*отсутствие прав*» формирует негативно окрашенную характеристику поведения американской стороны, подчеркивая незаконность инцидента с хлопком в Синьцзяне со стороны США.

Стратегия перспективизации фокусируется на авторской позиции, с которой наблюдаются или рассказываются события. Данная стратегия направлена на определение точки зрения говорящего/автора и выявление его или ее вовлеченности или отстраненности от дискурса; языковые средства включают цитаты, маркеры дискурса и т.д. (Reisigl, Wodak, 2009, p. 94, 113). Косвенная речь, как правило, указывает на отстраненность, в то время как прямая речь и свободная косвенная речь часто выражают интенцию говорящего, побуждающую аудиторию вмешаться (Reisigl, Wodak, 2001, p. 83). Поиском по корпусу текстов высокочастотного глагола «*заявлять*» выявлены цитаты, связанные с синьцзянским хлопком (статистические результаты см. в Таблице 4).

Таблица 4. Тональность цитат о хлопке в Синьцзяне, найденных с помощью высокочастотного глагола «*заявлять*»

тональность (оценка)	источник цитат	частота в корпусе	процентное отношение (доля)	общий итог
положительная	правительство КНР	19	33%	30 (52%)
	общество КНР	8	14%	
	международное общество	3	5%	
отрицательная	правительство США	10	18%	27 (48%)
	общество США	1	2%	
	международное общество	16	28%	

Из Таблицы 4 видно, что положительные оценки, касающиеся вопроса о хлопке в Синьцзяне, составляют 52% от общего количества, из которых на долю китайской стороны приходится 47%, а на долю международного общества – 5%. В то же время отрицательные оценки составляют 48%, при этом на долю правительства США и американского общества приходится 20%, а на долю международного общества – 28%. Распределение положительных и отрицательных оценок относительно сбалансировано. Кроме того, в содержании дискурса в основном используется сочетание прямой и косвенной речи. Косвенная речь является основным методом выражения точки зрения стороннего наблюдателя в медиадискурсе. В данном случае косвенная речь передает отстраненное отношение российских СМИ к инциденту с хлопком в Синьцзяне, повышая достоверность и воздействие медиадискурса благодаря своей нейтральной аксиологической тональности. На международное общество приходится большая часть негативных оценок к вопросу о хлопке в Синьцзяне. Ниже в качестве примера мы приведем цитаты, из корпуса текстов, принадлежащие представителям H&M (Hennes & Mauritz) и ООН, с целью дальнейшего анализа интертекстуальных связей новостных текстов:

(5) Компания некоторое время назад заявила, что не закупает хлопок в Синьцзян-Уйгурском автономном округе, где на хлопковых плантациях якобы используется рабский труд.

(6) Ранее компания Н&М заявила о том, что торговая сеть «глубоко обеспокоена сообщениями организаций гражданского общества и СМИ, в которых упоминаются обвинения в принудительном труде и дискриминации по этническому и религиозному признаку в Синьцзян-Уйгурском автономном районе».

(7) Как заявили в августе 2018 года представители Управления Верховного комиссара ООН по правам человека, в их распоряжение поступили объективные данные о том, что в «исправительных лагерях СУАР» могут противозаконно содержаться до 1 млн представителей этой народности.

Два приведенных выше примера (5) и (6) показывают, что бойкот синьцзянского хлопка брендом Н&М основан на сообщениях организаций гражданского общества и СМИ, но в целевом корпусе в подтверждение этому не приводится убедительных фактических аргументов. Что касается цитаты из источника ООН (пример (7)), то высказывание, передающее эту информацию, повторяется пять раз в разных новостных текстах без каких-либо конкретных фактических деталей.

Анализ стратегии перспективизации показывает, что российские СМИ придерживаются взгляда стороннего наблюдателя в отношении инцидента с хлопком в Синьцзяне. Согласно этой позиции, при дискурсивном конструировании в медиадискурсе СМИ России Китай и США представляются в качестве главных агентов инцидента, и вербальная конфронтация между ними оставляет аудитории пространство для размышлений. При дальнейшем анализе содержания цитат выясняется, что обвинения США в принудительном труде на синьцзянском хлопчатобумажном комбинате не имеют конкретной фактологической основы в новостных текстах целевого корпуса, что отражает сомнения российских СМИ в подлинности сведений, предоставляемых западной стороной, о производстве хлопка в Синьцзяне.

Стратегия аргументации в рамках дискурсивно-исторического подхода подразумевает использование соответствующих типов топосов (например, пользы/бесполезности, опасности/угрозы, гуманитарной миссии, ответственности, реальности и пр.), позволяющих давать положительную или отрицательную характеристику ситуации (Methods of Critical Discourse Analysis, 2009). Топосы означают аргументационные схемы, которые связаны с содержанием основания и соединяют аргумент или аргументы с выводом (Матыцина, 2018, с. 55). Мы сосредоточимся на топосах бесполезности и реальности, чтобы проанализировать, как российские СМИ конструируют «незаконность» действий США в инциденте с хлопком в Синьцзяне:

(8) Урожайность хлопка в Синьцзяне сегодня очень высока, в глобальном масштабе это 20 процентов. Синьцзянский хлопок – устойчивое звено мировой производственной цепи, найти ему замену будет очень непросто. С января этого года, когда США объявили бойкот синьцзянскому хлопку и всей производной продукции, многие мировые бренды оказались под угрозой, ведь начинать сотрудничество с новыми поставщиками означает рост себестоимости сырья и, конечно, конечной продукции.

(9) Акции Adidas, которая ранее в этом месяце сообщила, что Китай может стать самым быстрорастущим рынком компании, упали на 3,84% к 13.07 МСК. Бумаги Н&М подешевели на 2,23%, а Inditex – на 0,9%. Котировки Nike снизились в среду.

(10) По мнению экспертов, ситуация в первую очередь угрожает самой компании Н&М. Китай является четвертым крупнейшим рынком для ретейлера после Германии, США и Великобритании. В 2020 году на КНР пришлось 5,2% продаж компании. На 30 ноября 2020 года у Н&М было 505 магазинов в Китае. Акции компании продолжают падать.

Как видно из приведенных выше примеров, российские СМИ использовали множество объективных данных и фактов, чтобы утверждать, что участие международных брендов в бойкоте хлопка из Синьцзяна будет стоить им денег и нанесет ущерб их развитию. Например, указывается, что на Синьцзян приходится около 20% мирового производства хлопка, он является стабильным звеном в глобальной цепи поставок, и ему трудно найти альтернативы, поэтому отказ от синьцзянского хлопка будет означать увеличение расходов для коммерческих брендов. Цены на акции коммерческих брендов, таких как Adidas и Nike, упали в результате их участия в бойкотировании хлопка из Китая, который, в свою очередь, для Н&М является четвертым рынком по величине и составляет 5,2% продаж компании. Это позволяет сделать вывод, что инициированный США бойкот синьцзянской хлопковой компании наносит ущерб развитию бизнеса.

(11) 8 из 10 членов совета ВСІ – представители США. Поскольку членские взносы являются единственным источником существования ВСІ, американские корпорации обладают большим влиянием в совете... Китайское отделение ВСІ в Шанхае заявило, что в ходе проверок в Синьцзяне не обнаружено «ни одного случая принудительного труда» с 2012 года. Тем не менее это заявление на сегодняшний день противоречит позиции штаб-квартиры организации.

(12) Последние данные показывают, что в 2020 году средний располагаемый доход на душу населения Синьцзяна увеличился на 6989 юаней по сравнению с 2015 годом, среднегодовой рост составил 7,2 процента, что выше среднегодового роста ВВП на 1,1 процента.

(13) В последние несколько дней видеоролик о работе хлопкоуборочного комбайнера на хлопковом поле в Синьцзян-Уйгурском автономном районе стал настоящим хитом в Интернете. Эти кадры стали свидетельством недостоверной информации о существовании «принудительного труда» в хлопковой индустрии в Синьцзяне, сообщает информационная служба мобильного приложения «Россия-Китай: главное».

В ответ на сфабрикованную США историю с синьцзянским хлопком российские СМИ аргументированно раскрывают причины предвзятого отношения штаб-квартиры ВСІ к синьцзянскому вопросу, заявляя, что восемь из десяти членов совета ВСІ – представители США и что взносы ВСІ в основном поддерживаются

американскими компаниями. В то же время противоречие позиции ВСІ и данных отчета о проверке условий труда Китайским отделением ВСІ в Шанхае ставит под сомнение авторитет и достоверность исследования штаб-квартиры ВСІ по Синьцзяну. Вместе с тем увеличение располагаемого дохода на душу населения в Синьцзяне, быстрый ежегодный рост и видео механизированного сбора хлопка, циркулирующее в Интернете, являются данными и фактами, которые осуществляют «делегитимацию» обвинений США в принудительном труде на производстве хлопка в Синьцзяне.

3.3. Факторы, влияющие на отношение и позицию российских СМИ

Для СМИ в России характерна рыночная модель под контролем государства, и, в соответствии с принципом, согласно которому СМИ служат интересам государства, отношение и позиция российских СМИ по вопросу инцидента с хлопком в Синьцзяне основаны на национальных интересах и потребностях России (李可宝, 2019, с. 93). В нынешних трехсторонних отношениях между Китаем, США и Россией стратегия «двойного сдерживания», проводимая США в отношении Китая и России, заставила обе страны сблизиться в плане стратегического сотрудничества. Будучи всесторонними стратегическими партнерами, Китай и Россия обычно сохраняют скоординированную дипломатическую позицию перед лицом наступления Запада в формировании общественного мнения. Образ Китая, представленный в российских СМИ, в определенной степени зависит от отношений между Россией и Китаем. Российские СМИ сообщают об инциденте с хлопком в Синьцзяне с позиции стороннего наблюдателя, раскрывая правду и суть этого события в отношениях между Китаем и США. Таким образом, СМИ России деконструировали очернение синьцзянского хлопка западными СМИ под руководством США и нарушили гегемонию западного медиа-дискурса, что является ярким проявлением служения СМИ политической позиции страны.

Заключение

В результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Исследование проводилось на репрезентативном языковом материале. Для этого были собраны новостные и публицистические тексты из базы данных Factiva News и созданы целевой корпус объемом 25183 слова и референтный корпус объемом 155722 слова.
2. Сравнение целевого и референтного корпусов позволило описать основную тематику корпуса набором ключевых слов.
3. Частотный анализ выделенного набора ключевых слов показал, что в медиадискурсе СМИ России в основном доминирует китайская позиция.
4. С использованием стратегий номинации, предикации, аргументации и перспективизации в российских СМИ осуществляется негативная презентация поведения США и конструируется «делегитимация» американской позиции в вопросе по хлопку в Синьцзяне. Отношение субъекта дискурса к бойкоту хлопка в Синьцзяне выражается с перспективы стороннего наблюдателя.
5. Российские СМИ служат государственной власти и обладают отличительными правительственными атрибутами, поэтому политические позиции, выражаемые в дискурсе СМИ России, находятся под влиянием государства и государственной политики.

Медиадискурс оказывает глубокое влияние на жизнь людей в наше время и является важным средством выражения идеологии политических деятелей и формирования ценностной идентичности. Исследование показало возможность и эффективность анализа медиадискурса методами корпусной лингвистики. Перспективы дальнейшего исследования мы видим в изучении описания формальных характеристик текстов медиадискурса в широком социо-политическом, культурном и историческом контексте.

Финансирование | Funding

RU Публикация подготовлена в рамках поддержанного Национальным фондом социально-гуманитарных наук научного проекта № 20byy221 «Исследование построения и механизма переводческого дискурса русской базы данных в рамках китайского политического дискурса в новую эпоху».

EN The reported study was funded by the National Foundation for Social Sciences and Humanities as a part of scientific project No. 20byy221 “Research on the construction and mechanism of the translation discourse of a Russian database within the framework of the Chinese political discourse in the new era”.

Источники | References

1. Будаев Э. В. Критический дискурс-анализ СМИ: основные направления исследований в зарубежной лингвистике // Современный дискурс-анализ. 2019. № 1 (22).
2. Добросклонская Т. Г. Массмедийный дискурс в системе медиалингвистики // Медиалингвистика. 2015. № 1 (6).
3. Колмогорова А. В. Дискурсивные стратегии легитимации однополых браков в российском медиапространстве // Экология языка и коммуникативная практика. 2018. № 2.

4. Матыцина М. С. Анализ аргументационных схем (топосов) в политическом дискурсе // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2018. № 4 (173).
5. Матыцина М. С. Критический дискурс-анализ: теоретико-методологические подходы // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 «Языкознание». 2019. № 3.
6. Савельева И. В. Механизмы легитимизации в медиадискурсе (на материале интернет-СМИ) // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия «История, филология». 2019. № 6.
7. Dijk T. A. van. Critical Discourse Studies: A Sociocognitive Approach // Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. 2nd ed. L.: Sage, 2009.
8. Dijk T. A. van. Ideology: A Multidisciplinary Approach. L.: Sage Publications, 1998.
9. Fairclough N. A. Dialectical-Relational Approach to Critical Discourse Analysis // Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. 2nd ed. L.: Sage, 2009.
10. Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. 2nd ed. L.: Sage, 2009.
11. Reisigl M., Wodak R. Discourse and Discrimination: Rhetoric of Racism and Anti-Semitism. L.: Routledge, 2001.
12. Reisigl M., Wodak R. The Discourse-Historical Approach // Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. 2nd ed. L.: Sage, 2009.
13. Weber M. The Theory of Social and Economic Organization. N. Y.: Oxford University Press, 1947.
14. Wodak R. The Discourse of Politics in Action: Politics as Usual. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2009.
15. Wodak R. The Discourse-Historical Approach // Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. L.: Sage, 2001.
16. Wodak R., Meyer M. Critical Discourse Studies: History, Agenda, Theory and Methodology // Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. 3rd ed. L.: Sage, 2016.
17. 李可宝. 俄罗斯媒体中的中国形象变化研究 // 北方论丛. 2019. № 3 (Ли Кэбао. Исследование изменения образа Китая в российских СМИ // Северные записки. 2019. № 4).
18. 杨敏, 侍怡君. 中美贸易战中美方“合法化”话语建构--基于语料库的话语-历史分析 // 外语研究. 2021. № 3 (Ян Минь, Ши Ицзюнь. Дискурсивная конструкция «легализации» США в торговой войне между США и Китаем - дискурсивно-исторический анализ на основе корпусов // Изучение иностранных языков. 2021. № 3).
19. 杨敏. 露丝·沃达克政治话语分析的学术思想研究. 北京: 中国人民大学出版社, 2021 (Ян Минь. Исследование научного мышления Рут Водак в области анализа политического дискурса. Пекин: Изд-во Китайского народного университета, 2021).

Информация об авторах | Author information

RU

Тао Юань¹, д. филол. н., проф.

Люй Юйцзин²

¹ Юго-Восточный университет, г. Нанкин, Китай

² Синьянский институт, Китай

EN

Tao Yuan¹, Dr

Lyu Yujing²

¹ Southeast University, Nanjing, The People's Republic of China

² The People's Republic of China

¹ tao1973@mail.ru, ² veralyu@163.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 16.09.2022; опубликовано (published): 31.01.2023.

Ключевые слова (keywords): дискурсивные стратегии; делегитимация; медиадискурс; дискурсивно-исторический анализ; лингвистический корпус; discursive strategies; delegitimation; media discourse; discourse-historical analysis; linguistic corpus.